

November 9, 1986

**Cable No. 3775, Ambassador Nakae to the Foreign
Minister, 'The Prime Minister's Visit to China
(Meeting with Premier Zhao - Petition for Commerce
and Industry Club)'**

Citation:

"Cable No. 3775, Ambassador Nakae to the Foreign Minister, 'The Prime Minister's Visit to China (Meeting with Premier Zhao - Petition for Commerce and Industry Club)'", November 9, 1986, Wilson Center Digital Archive, 2017-0638, Act on Access to Information Held by Administrative Organs, published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, January 12, 2017. Translated by Stephen Mercado.
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/219976>

Summary:

Prime Minister Nakasone brings up points of Chinese taxation on Japanese industrialists and Japanese schools in China.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan

Translation - English

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（内線2171、2174）に。
3. 主管変更に関する照会等は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写

13-063

総番号

主管

月 09日

中国 発 亜 中

61年 11月 09日

本省 着

外務大臣殿

中江大使

総理訪中（チョウ総理との会見：商工クラブのちん情）

第3775号 暗秘 大至急

往電第3770号別電5.

（ナカソネ総理）

最後に、当地で働いている邦人からのちん情につき二点申し上げたい。

1. 一つは当地の邦人企業家が年に三回課税されているということである。個人の所得税が一回、法人税が二回ということのようだが、日中間には二重課税防止のための協定があると思うので、この点研究願いたい。

2. 第二は日本人学校についてだが、中国人のための学校を使わせてもらい、また土地取得に使ぎを困ってもらってありがたい。感謝したい。今後とも建設等につき御協力いただきたい。（了）

外務省

091959 046 8971 08

Number: [blacked out]

Primary: Asia China

Sent: China, November 9, 1986 [blacked out]

Received: MOFA, November 9, 1986 [blacked out]

To: The Foreign Minister

From: Ambassador Nakae

The Prime Minister's Visit to China (Meeting with Premier Zhao - Petition for Commerce and Industry Club)

No. 3775 Secret Top Urgent [blacked out] Outgoing Telegram 3770 Separate Telegram 5 (Prime Minister Nakasone) Finally, I would like to raise two points regarding petitions from Japanese working here. 1. One is the taxation three times a year of the Japanese industrialists here. It seems that the tax on an individual's income is once per year and the corporate tax is twice a year. I believe that there is an agreement between Japan and China to preclude double taxation, so I would like to study this point. 2. The second point concerns schools for Japanese. We would like you to let us use schools for Chinese. In addition, we would like you to make the acquisition of land convenient. I would like to thank you. I would like your cooperation now and in the future in regard to construction and such. (End)